

**План работы лингвистической школы  
«Планета языков и перевода»  
на период сентябрь 2023 – март 2024 г.**

№	Месяц	Тема и формат занятия	Краткий план занятия	Преподаватель
1.	18.09.2023 15:20	вводное занятие, мастер-класс по фонетике	<p>1) краткая презентация школы, план работы (Чеметева Ю.В.);</p> <p>2) Интерактивная мини-лекция: "Что в голосе твоём: от зеркала и ларингоскопа до программ акустического анализа речи"</p> <p>3) Фонетическая мозаика: "Phonetics matters: или как не стать Фэнькью-Сэнькью на устной части ЕГЭ";</p> <p>4) приглашение на неделю Европейских языков, день переводчика, к участию в конкурсах для школьников (Чеметева Ю.В.)</p>	<p>Чеметева Ю.В.</p> <p>Сороколетова Н.Ю.</p> <p>Бобровская С.А.</p>
2.	День переводчика (27.09.2023 15:20)	мероприятия, приуроченные к Международному дню переводчика	<p>1) награждение школьников, участвовавших в конкурсах ко дню переводчика?</p> <p>2) занятие-экскурс про перевод, его виды, историю профессии/квиз/ конкурс чтецов</p>	<p>Чеметева Ю.В., Клинкова Ю.С., студенты</p>
3.	11.10.2023 15:20	Экстралингвистические предпосылки формирования германской группы индоевропейской семьи языков эвристическая беседа	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. генетическое родство языков</li> <li>2. древнегерманские языки</li> <li>3. особенности западногерманской группы языков</li> <li>4. классификация современных германских языков</li> </ol>	<p>Валуйская О.Р., студенты</p>

4.	25.10.2023 15:20	мастер-класс по устному переводу (последовательный)	<p>1) краткая интерактивная лекция об особенностях последовательного перевода;</p> <p>2) демонстрация процесса обучения переводу;</p> <p>4) лайфхаки начинающих переводчиков (студенты)</p>	Чеметева Ю.В., студенты
5.	08.11.2023 15:20	мастер-класс по аудированию. Почему переводчику так важно уметь слушать. Mehr zu hören, als zu reden – solches lehrt uns die Natur: Sie versah uns mit zwei Ohren, doch mit einer Zunge nur.	<p>1) как развивать навык аудирования;</p> <p>2) практические задания; письм. часть ЕГЭ (аудирование, задания 1-9);</p> <p>3) почему навык аудирования важен для переводчика?;</p> <p>4) рекомендации преподавателя</p>	Генералова Л.М., студенты
6.	22.11.2023 15:20	Онлайн-ресурсы в помощь для подготовки к ЕГЭ	онлайн-ресурсы для обучения французскому и английскому языкам в помощь для подготовки к ЕГЭ	Бухонкина А.С.
7.	06.12.2023 15:20	мастер-класс по устному переводу (синхрон)	<p>краткая интерактивная лекция об особенностях синхронного перевода;</p> <p>2) демонстрация процесса обучения синхронному переводу;</p> <p>3) упражнение на развитие навыков синхронного перевода (shadowing) в наушниках;</p> <p>4) рекомендации преподавателя</p>	Гуреева А.А., студенты

8.	20.12.2023 15:20	Deutsch üben mit Vergnügen	<p>1) интересные факты о праздновании Рождества в Германии;</p> <p>2) преимущества изучения немецкого;</p> <p>3) возможности для изучения немецкого языка на кафедре теории и практики перевода и лингвистики ВолГУ;</p> <p>4) игры и занимательная викторина о немецком языке на Рождественскую тематику</p>	Макеева Л.Ф., студенты
9.	17.01.2024 15:20	мастер-класс по грамматике английского языка (коварные предлоги)	<p>1) занимательная теория;</p> <p>2) практические задания;</p> <p>3) почему знание грамматики важно для переводчика;</p>	Александрова Е.С.
10.	31.01.2024 15:20	Curious facts about English idioms: origins and meaning	<p>1) происхождение и значение некоторых английских идиом;</p> <p>2) рекомендации по их употреблению в речи на наглядных примерах;</p> <p>3) занимательная викторина по теме занятия</p>	Волкова О.С., студенты
11.	14.02.2024 15:20	мастер-класс по письменному переводу	<p>1) особенности деятельности письменного переводчика;</p> <p>2) немного о жанрах текстов;</p> <p>3) про машинный перевод;</p> <p>4) практические задания</p>	Новожилова А.А.

12.	28.02.2024 15:20	мастер-класс по развитию навыка письма (англ. яз)	1) немного о жанрах, регистре, когезии, когерентности; 2) практическое задание; 3) письм. часть ЕГЭ (письменная речь, задание 37, 38.1, 38.2); 4) почему грамотная письменная речь важна для переводчика; 5) рекомендации преподавателя	Волкова И.Д., студенты
13.	13.03.2024 15:20	Лингвистическая игра “Шпионы среди нас” (немецкий язык)		Кухарь Е.М.
14.	27.03.2024 15:20	интерактивная лекция «Искусство перевода и перевод искусства»	1) В гостях у сказки ( переводы любимых сказок) 2) ОПЕРАТИВНЫЙ перевод (опера на разных языках) 3) Любимые сериалы: особенности перевода	Новикова Э.Ю., студенты

### Открытые занятия

Дата, время	Предмет	Преподаватель
04.12.2023 15:20	Практический курс письменного перевода (художественный перевод)	Новикова Т.Б.
16.11.2023 17:00	Практический курс письменного перевода (первый иностранный язык)	Варламова Ю.С.
МАРТ 2024	многоязычный круглый стол: синхронный перевод	Новикова Э.Ю., Попова О.И., Гуреева А.А.
Апрель 2024	Итоговый многоязычный форум/круглый стол: последовательный перевод (4й курс бакалавры)	Сидорович Т.С., Новикова Э.Ю., Попова О.И. (те, кто будут вести УП у 4го курса в след.семестре)